



英语语言文学博士论丛

本书由苏州大学外国语学院“江苏省重点学科建设经费”
和“211工程建设经费”资助出版



【王宇 著】

中国英语学习者自述故事中 自我修正的研究

◆ 苏州大学出版社

英语语言文学博士论丛

中国英语学习者自述故事中自我修正的研究

Self-Repair in L2 Monologic Oral Production:

A Study of Chinese Tertiary-Level EFL Learners

王 宇 著

苏州大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

中国英语学习者自述故事中自我修正的研究/王宇著.
苏州:苏州大学出版社,2009.10
(英语语言文学博士论丛)
ISBN 978-7-81137-373-8

I. 中… II. 王… III. 英语—学习方法—研究 IV.
H319.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 181860 号

中国英语学习者自述故事中自我修正的研究
Self-Repair in L2 Monologic Oral Production:
A Study of Chinese Tertiary-Level EFL Learners

王 宇 著

责任编辑 汤定军

苏州大学出版社出版发行

(地址:苏州市干将东路 200 号 邮编:215021)

苏州恒久印务有限公司印装

(地址:苏州市友新路 28 号东侧 邮编:215128)

开本 850 mm×1 168 mm 1/32 印张 36(共四册) 字数 900 千

2009 年 10 月第 1 版 2009 年 10 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-81137-373-8 定价:120.00 元

(共四册)

苏州大学版图书若有印装错误,本社负责调换

苏州大学出版社营销部 电话:0512-67258835

苏州大学出版社网址 <http://www.sudapress.com>

总 序

王腊宝

20 世纪 90 年代,我国开始关注外语专业博士的培养,一边大量派出青年外语教师到国外大学攻读博士学位,一边立足本国高校建设自己的外语博士学位点。10 多年来,外语专业博士教育已经形成规模,不仅为我国高端外语人才培养准备了重要的机制,也为国内外语专业学术研究的深入开展提供了智力基础。

在全国各地,每年 5 月是博士论文答辩的季节,对于我国的外语人才培养来说,也是一个名副其实的收获季节。但是,博士论文一多,老师就应接不暇了,况且,当老师们将许多论文放在一起看时,也很容易比出个深浅高低来,好的论文自不必说,可论文若写得稍微马虎一点,就让人一眼看破,评审老师们感觉如同吃了苍蝇一样,要难过好一阵子,这样的感受积累多了,让人对博士论文产生一种整体的反感,于是,我们时常会听到不少抱怨。不过,对于博士论文的奚落不只中国有,19 世纪的美国作家 Ralph Waldo Emerson 就说过:“Sometimes a scream is better than a thesis.”(有时一声尖叫也优于一篇论文。)另一位美国人 Frank J. Dobie 则更加刻薄地说:“The average Ph. D thesis is nothing but the transference of bones from one graveyard to another.”(一般的博士论文不过是把一个坟墓里的骨头转移到另一个坟墓里去。)

完成一篇博士论文是一个怎样的过程,感觉起来又是怎样的滋味?对于这个问题的回答,恐怕只有真正写过博士论文的人最清楚。复旦大学陆谷孙教授在与年轻学生谈论文写作时鼓励他们

把论文写作当做一次智力探索之旅(intellectual Odyssey),甚至是一次精神狂欢(spiritual carnival)。其实,博士论文对写作者而言,好像一个标杆,倘若跳不过或勉强过关,只能说明写作者的学问还没有做好,功夫不够扎实,还没有资格戴上博士帽,而要顺利完成一篇让专家认可的论文常常需要好好付出一番苦功夫,即所谓的“脱一层皮”。

严复翻译《天演论》时发现自己每每为一词之译旬月踌躇,撰写一部能够称得上 making a significant contribution to the world of knowledge 的优秀博士论文更是谈何容易!撰写一篇优秀的博士论文是一个浩瀚的工程,首先是选一个什么样的题,然后是调研,为了找到足够的资料,你“上穷碧落下黄泉”,常常落得个四处“茫茫皆不见”,等找够了资料还要细细解读、慢慢消化,最后你想建构一个怎样的框架结构,把你的思考和发现完整呈现出来,这其中的每一步听上去都会让一个不在那个状态里的人头大。英文里用 conceive/conception 来形容论文的构思,的确,大凡经历过博士论文写作的人都不同程度地感觉到这个过程实在跟妇女生孩子很相似。

我对博士论文写作者们保持着一份不变的敬意。因为它的工程浩大,我甚至觉得,以博士论文写作时间上的压力和评审上的苛刻而论,只有青年人以人生最佳的身体和智力状态方可承受。博士论文大多要求在两年左右的时间里完成,虽然期间得到导师的帮助,但是作者最终面临着许多盲审专家挑剔的眼光。因此,完成博士论文是对作者能力和毅力的双重考验,而一个优秀的博士研究生在这样的高压下通过之后,大概再也不会会有什么过不去的难关。

博士论文的写作可以让人学会两个非常重要的能力,一方面,它让你学会高屋建瓴;另一方面,它也让你学会严谨。换句话说,完成一部优秀的论文,你会了解什么是收放自如,什么是变换角

度,什么是洞察秋毫,什么是通达万物。从这个意义上说,撰写一部博士论文或许不是努力获得一个博士学位那么简单,对于一个不太成熟的青年人来说,撰写一部博士论文意味着成长和成熟,意味着了解人生。以这个视角去看,我们才可以理解为什么我们可以凭借自己围绕一个非常狭小的选题完成一部合格的论文之后便可以获得“哲学博士”的头衔。我们常说,学业有专攻,以我们有限的人生去解决某一个领域的某一个具体问题就算一件了不起的成就了,但是,每一个人从各自的问题出发进行深刻的钻研之后所达到的是对于世间万物的共同理解和把握,此正所谓万物一理。人生终极智慧的获得不在于选择什么样的研究专业,而在于你对任何一个领域的钻研是否足够地深。

苏州大学地处经济富庶、文化积淀深厚的长三角地区,在高水平外语人才培养方面有着优秀的传统,特别是英语专业集中了一支年龄结构合理的高学历、高水平的师资队伍。20世纪90年代开始,苏州大学出版社先后三次在校外语教师的博士论文中进行遴选,择其优秀者进行有组织的编辑出版。2008年,他们又在众多的候选论文中选出了4篇,其中,董成如博士的《存现句的认知研究——基于参照点的行为链模式》和胡琰博士的《隐喻能力的系统研究》属理论语言学论文,分别在王寅和严世清教授的指导下完成,衡仁权博士的《英语专业学生口语中动词语法型式使用研究》和王宇博士的《中国英语学习者自述故事中自我修正的研究》是他们在南京大学攻读博士学位期间在文秋芳教授指导下完成的。4篇论文各有特色,但4位作者的一个共同特征是由于学术的满腔热诚,在论文写作中全身心地投入,全过程不折不扣地经历了前面提到的那些煎熬和磨难。所以,在我看来,4篇论文不只是他们在学业上的一个阶段性成就,更是引领他们走向洞察人生的探索之旅。

从专业的角度来看,本论丛中的4部著作较之10年前国内外

语界的博士论文共同显示出一个突出的特点:仅就语言学方面的著作而论,10年前,我国的语言学研究尚流于一般性地介绍国外流行的语言学流派,如今,认知—功能语言学研究正在大踏步地向纵深推进,更重要的是,从本论丛中的几部著作中,读者还可以清晰地看到新一代青年学者从单纯引进国外理论转向立足本土的研究视野。例如,《存现句的认知研究——基于参照点的行为链模式》根据其自行设计的研究模型,基于真实语料,探讨现代汉语存现句的认知动因、句法关系、论元结构、体貌意义、主观性和语篇功能等现象,通过分析存现句的语篇承前性和启后性,作者指出存在于参照点与其目标之间的同一、整体与部分、部分与整体、部分与部分、领属者与被领属者、集合与成员、处所与处所上的存现物和声音与声音发出者等关系及其认知凸显原则。《隐喻能力的系统研究》从系统功能的角度对隐喻能力问题进行重新思考,特别针对中国外语学习者的隐喻能力发展,探讨此类研究对中国外语教学的启示。《英语专业学生口语中动词语法型式使用研究》是一个关于二语语言习得发展规律的研究成果,作者使用跟踪研究方法,依照三个指标具体描述了中国英语专业学生英语口语中使用英语动词句法型式的变化规律,努力澄清语言水平同语言复杂度成正比的假设在口语行为中的关系,为线性/非线性语言发展规律的争论提供新的视角和依据。《中国英语学习者自述故事中自我修正的研究》依据语料库研究中国英语专业学生在口语产出时的自我修正行为,构建了二语学习者自我修正研究的描述框架,揭示了自我修正行为的规律和特点,研究结果对长期以来人们认定自我修正属于有意识行为提出了挑战,并对自我修正行为在二语能力发展中的作用提出了质疑。

从单纯引进到积极介入学术讨论,我们从本论丛的4部著作中看到了中国外国语言文学研究在青年一代学者手中得到的长足发展,衷心希望这些著作的出版能够成为各位作者学术道路上的

新起点,更希望他们在自己钻研的学术中继续努力窥探博大的人生哲理。相信苏州大学外国语学院学科建设在他们这一代人手中继续蓬勃发展。

是为序!

自 序

自我修正是母语中的自然现象,也是口语的主要特征之一。对母语自我修正现象的分析结果大都用于帮助建立母语产出的模型以及分析母语产出过程中的心理机制。因为母语和二语产出被认为依赖类似的心理机制,现有研究大都假设母语和二语自我修正行为除了数的差别外,不存在本质差别。但是,中国英语学习者在口语产出中的自我修正行为呈现何种普遍特征,不同水平的学习者在自我修正行为上是否有差异,相同水平的学习者之间是否仍存在个体差异,在同一任务中,对动词过去时的自我修正对后面过去时使用的准确率、对某动词的自我修正行为对后面同一动词的准确率是否会产生影响,对这些问题至今还未得到令人信服的答案。

二语自我修正与二语习得关系的研究在很大程度上受克拉申(Krashen)关于语言习得的“监察模型”的影响。该模型假设,自我修正是学习者有意识地对口语产出进行监控的结果。因此,只要有足够的时间,如果说话者了解语言规则,并有意识地注意语言形式,那么监察机制就会发生作用。但是,是否所有自我修正行为都是有意识地运用语言知识的结果,自我修正对二语习得是否有作用,对这些问题的答案还不得而知。

在实际操作层面,现有研究在自我修正的定义、分类等问题上都存在着明显的不一致,因此所得结论很少有可比性。现有研究又大都局限在某个点,而不是对自我修正现象进行系统地研究。而且,大多数研究以群体为对象,目的在于发现普遍规律。但个性特征需要更多地依赖定性研究方法对学习个体进行深入研究。

基于以上认识,本研究旨在理论和方法论层面弥补现有研究的不足。

本研究以建立一个二语自我修正研究的框架为出发点,该框架试图包括二语自我修正行为的各个方面,从内容(信息、形式和得体性)和范围(改一个方面,还是同时改两个方面)、方式(包括何时停下来、如何开始改、改几次)以及结果等方面进行全面的研究。本研究主要围绕以下三个问题:

1. 中国大学生在自述故事中的自我修正行为呈现什么样的普遍特征?自我修正频度上的差异是否可由口试成绩及与口语表达有关的指标(即语速、准确性和句子复杂度)来解释?
2. 不同口语水平学生在自我修正行为上有何不同?相同水平学生内部在自我修正行为上是否存在差异性?
3. 对词形的自我纠错是否对随后语言产出的准确性产生影响?

本研究分析的语料来源于于南京大学外国语学院所建的《中国大学生英语口语笔语语料库》中的口语子语料库。该语料库的语料包括历年来学生参加全国英语专业四级口试的录音材料和根据录音转写成的文本。考生来自于全国各地高校的英语专业二年级学生。每34至35名考生的录音磁带按分层抽样的方法分为一组。每组磁带分别由两名教师根据内容、结构、准确性、流利度和语音语调等方面进行评分。所得原始分数是为考生进行组内排序并计算最后得分的依据。

本研究基于从2002年参加四级口试的学生中随机抽取的60位学生的录音材料以及根据录音转写成的文本。口试分为复述故事、自述故事和两人对话三部分,本研究分析的是自述故事中自我修正的特征。数据分析包括两个阶段:第一阶段,研究者对与自我修正有关的变量进行标注。方法是先找出自我修正的例子,并对找出的每个例子就修正的范围、内容、停顿方式、开始方式以及结

果(即形式修正的正确与否)进行标注。第二部分是对文本的处理。先剔除重复、修正、停顿、拖延等非流利的部分,然后对所有小句进行标注,并同时标注使用正确的小句。根据一定的计算方法,得出关于语速、准确性和句法复杂性的相关值。

自我修正的提取和数目计算借助 WordSmith 工具软件,数据分析由统计软件 SPSS 完成。

研究得出以下结果:

中国大学生在自述故事中较为频繁地进行自我修正(平均每百词修改 2.52 次)。在所有的修正类别中,形式修正占的比例最大,其次是内容和得体性修正。各小类中,最为频繁的三类依次为形态错误修正、非形态错误修正(即除形态错误以外的其他语法错误的修正)和词汇修正。在觉察错误后,学生倾向于立刻停下来修改,有时不考虑当前的单词是否说完整。而且,学生更频繁地用回溯的方法对原来的错误进行修改。二语自我修正还表现出两个独有的特点,即一次修正同时改两个方面和多重修正。

学生对形式错误修正的成功率平均为 84.04%,表明只要意识到错误并修改,学生能纠正大部分的错误。在所有形式错误修正中,形态错误修正的成功率最高,随后依次是词汇错误修正、语音错误修正和非形态错误修正,但各类修正的成功率之间差异不大。

所研究的三个口语表达指标(语速、准确性和句子复杂度)和口试成绩综合在一起,能解释自我修正出现总数 16.3% 的差异。但是具体到每个变量,除了口试成绩有预测力外,其他三个指标在预测力上都没有显著意义。这表明自我修正的频率与任务中的实际语言表征没有直接的关系。

从群体来看,高分组学生与低分组学生在自我修正的数、质和方式上存在一定差别。首先,高分组学生在自我修正的总数、词汇修正和语法修正上明显少于后者。其次,低分组学生进行自我修正时,往往是因为组织话语内容时遇到困难而改变信息、去纠正低

层次的语言错误或者遇到语言困难;而高分组学生进行自我修正往往是为了意义更确切或者尝试运用较高层次的语言知识。再次,高分组学生在修正错误时中断话语早于低分组学生,也回溯更大的单位来改正错误。但是,同组学生间也存在个体差异。不论是高分组还是低分组,都存在修正较为频繁或不频繁的情况,在动词过去式的修正率这一具体类别上,两组内也存在很大差异。

形态修正对随后的语言产出质量几乎没有影响。首先,话语前后两部分在形态修正率上没有明显差别;其次,修正后紧接着的动词时态并未因为前面的改动而提高准确率,而且修改过的动词在下文需要重复时,其时态使用的准确性也未见提高。

本研究在理论和实践层面有较大启示意义。

在理论上,首先,本研究提出了二语自我修正研究的框架,不仅从修正的内容,而且从修正的范围、中断的时间、修正的方式(如何改和多重修正)等方面对自我修正进行全面的研究。

其次,本研究结论深化了对于自我修正系统性和差异性的认识。二语自我修正行为呈现一定的系统性,但内部也存在显著差异性。

再次,本研究对现有的语言“监察”理论提出质疑。该理论认为,自我修正是有意识地运用语言知识对话语产出进行监控的结果。然而,有证据显示,并不是所有的自我修正需要有意识地动用注意力资源,在一些情况下,自我修正是无意识的行为,不需要消耗注意力资源。

在教学实践上,由于自我修正可以反映学生所处的中介语发展阶段,教师通过分析和观察学生语言产出中自我修正的特点,可以了解学生学而未“得”的方面,学生也可以认识到自身语言知识的薄弱环节。在此基础上,教师可适时强化语言知识的输入或提供相关训练,以帮助学生“内化”语言知识,提高自动化的程度。此外,教师可以帮助学生认识到,语言表达的流利性并不是指语流

没有任何中断,而是指语流较为流畅、自然。教师可以建议学生在需要改正言语失误的时候,对整个“词块”而不是个别单词进行修改。

本研究在理论框架和研究设计上仍有改进之处,如进一步完善语言表达指标的测量,扩大样本规模,增加研究手段等。今后的研究可对自我修正的过程开展研究,还可以对不同年级、不同类型的学生进行研究。

王 宇

2009 年 5 月于苏州大学

TABLE OF CONTENTS

List of Tables	viii
List of Appendices	xi

INTRODUCTION	1
0.1 Need for the Study	2
0.1.1 Motivation	2
0.1.2 Significance of the Study	5
0.1.2.1 Theoretical Significance	5
0.1.2.2 Methodological Significance	8
0.1.2.3 Pedagogical Significance	9
0.2 Organization of the Book	11

PART I RESEARCH BACKGROUND

Chapter One LITERATURE REVIEW	15
1.1 Introduction	15
1.2 Theoretical Issues	15
1.2.1 Mechanisms of L2 Self-Repair and Its Role in L2 Acquisition and Use	16
1.2.1.1 Types of Self-Repairs	16
1.2.1.2 Conditions for Monitoring and Self-Repair	17
1.2.1.3 The Relevance of Self-Repair to L2 Acquisition and Use	18

1.2.2	Relevant Theories in Accounting for the Variations in Self-Repairs	20
1.2.2.1	Information Processing Theory	20
1.2.2.2	Notion of Automatization	21
1.2.2.3	Attention in Output Processing	22
1.3	Empirical Studies	25
1.3.1	Areas of Investigation	26
1.3.1.1	Studies on Self-Repair Proper	27
1.3.1.1.1	General Characteristics of Self-Repair	27
1.3.1.1.2	The Relationship between Self-Repairs and Output Variables	31
1.3.1.2	Proficiency-Related Differences in Self-Repair Behavior	32
1.3.1.2.1	Differences in the Distribution of Self-Repairs	32
1.3.1.2.2	Differences in the Placing of Cut-Off Points	36
1.3.1.2.3	Differences in the Placing of Restarting Points	39
1.3.1.2.4	Differences in the Result of Self-Repair	40
1.3.2	Problems with Existing Studies: A Brief Summary	43
1.3.2.1	Conflicting Findings and Unexplored Issues	44
1.3.2.2	Methodological Issues	44
1.4	Summary	45

Chapter Two INTRODUCING THE PRESENT STUDY

.....	46
2.1 Introduction	46
2.2 Self-Repair: Definition and Identification	46
2.2.1 Defining Self-Repair	46
2.2.2 Features for Identification	48
2.2.2.1 Structure of a Self-Repair	48
2.2.2.2 Speech Signals as an Aid to the Identification	49
2.3 Taxonomies of Self-Repairs	51
2.3.1 Existing Taxonomies: Introduction and Evaluation	51
2.3.1.1 Levelt's (1983) Taxonomy	52
2.3.1.2 van Hest's (1996) Taxonomy	54
2.3.1.3 Kormos's (1999b, 2000a) Taxonomy	57
2.3.2 An Adapted Version of the Classification in the Present Study	59
2.4 Toward a Framework for the Present Study	61
2.4.1 Systematizing the Self-Repair Studies	61
2.4.2 Making Hypotheses	64

PART II METHODOLOGY

Chapter Three RESEARCH DESIGN	71
3.1 Introduction	71
3.2 Research Questions	71
3.3 Materials	72
3.3.1 The National Spoken English Test for English Majors	

(Band 4)	73
3.3.2 The SECCL Project	75
3.3.3 Justifying the Use of Corpus Data	76
3.4 Data Selection	78
3.4.1 Whole Sample	78
3.4.2 High-Score Group and Low-Score Group	81
3.4.3 3 High-Scorers and 3 Low-Scorers for Close Examination	81
3.5 Data Analysis	83
3.5.1 Identifying Self-Repairs	83
3.5.2 Classifying Self-Repairs	84
3.5.2.1 Classifying Self-Repairs in Terms of Scope	84
3.5.2.2 Classifying Self-Repairs in Terms of Content	85
3.5.2.3 Classifying Self-Repairs in Terms of Interruption Point	93
3.5.2.4 Classifying Self-Repairs in Terms of Restarting Point	93
3.5.2.5 Classifying Self-Repairs in Terms of Number of Attempts	95
3.5.3 Coding Procedure	96
3.5.4 Measuring the Variables	102
3.5.4.1 Performance-Related Variables	102
3.5.4.2 Repair-Related Variables	108
3.6 Summary	114